



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
LIMITED

E/CN.4/1994/L.10/Add.17
9 March 1994

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятидесятая сессия
Пункт 26 повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА КОМИССИИ

Докладчик: г-н Франсуа-Ксавье НГУБЕЙЮ

СОДЕРЖАНИЕ*

<u>Глава</u>		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
XVII.	ДОКЛАД ПОДКОМИССИИ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ДИСКРИМИНАЦИИ И ЗАЩИТЕ МЕНЬШИНСТВ О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ПЯТОЙ СЕССИИ	1 - 62	2

* В документе E/CN.4/1994/L.10 и добавлениях к нему будут содержаться главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Комиссией, а также проекты резолюций и решений, требующие принятия мер Экономическим и Социальным Советом, и другие вопросы, представляющие интерес для него, будут содержаться в документе E/CN.4/1994/L.11 и добавлениях к нему.

XVII. ДОКЛАД ПОДКОМИССИИ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ДИСКРИМИНАЦИИ И ЗАЩИТЕ МЕНЬШИНСТВ
О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ПЯТОЙ СЕССИИ

1. Комиссия рассмотрела пункт 17 повестки дня на своих 23-26-м заседаниях 15 и 16 февраля, на своем 55-м заседании 4 марта и на своем 64-м заседании 9 марта 1994 года 1.
2. На рассмотрение Комиссии были представлены следующие документы:
Доклад Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств о работе ее сорок пятой сессии (E/CN.4/1994/2-E/CN.4/Sub.2/1993/45);
Доклад Председателя сорок пятой сессии Подкомиссии г-на Ауна Шауката Аль-Хасауны, представленный во исполнение пункта 12 резолюции 1993/28 Комиссии по правам человека и решения 1993/261 Экономического и Социального Совета (E/CN.4/1994/70);
Доклад Генерального секретаря по проекту программы действий по предотвращению торговли людьми и эксплуатации проституции третьими лицами (E/CN.4/1994/71 и Add.1).
3. На 23-м заседании 15 февраля 1994 года Председатель Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств г-н Аун Шаукат Аль-Хасауна представил свой доклад (E/CN.4/1994/70) Комиссии.
4. В ходе общих прений по пункту 17 заявления 3/ сделали следующие страны - члены Комиссии: Австралия (24), Австрия (25), Бразилия (24), Болгария (24), Канада (24), Чили (24), Китай (23), Кипр (25), Дания (от имени Дании, Финляндии, Исландии, Норвегии, Швеции) [24], Соединенные Штаты Америки (23), Российская Федерация (24), Франция (25), Индия (25), Малайзия (24), Мексика (25), Нигерия (24), Новая Зеландия (23), Нидерланды (24), Республика Корея (23).
5. Комиссия заслушала заявления наблюдателей от следующих стран: Египет (25), Сальвадор (25), Корейская Народно-Демократическая Республика (25), Украина (25).
6. Комиссия также заслушала заявления представителей следующих неправительственных организаций: Международная ассоциация работников просвещения за мир во всем мире (25), Международная ассоциация юристов-демократов (24), Международная ассоциация защиты религиозных свобод (24), Комиссия церквей по международным делам Всемирного совета церквей (25), Всемирный мусульманский конгресс (25), Международный совет по договорам индейцев (26), Индейский совет Южной Америки (25), Великий совет индейцев кри (24), Международная федерация аболиционистов (25), Индийский институт исследований по проблемам неприсоединившихся стран (24).

Международная лига женщин за мир и свободу (25), Международное братство примирения (25), Совет саами (24), Международная организация по освоению местных ресурсов (25), Общество борьбы против рабства и за содействие правам человека (25), Движение стран третьего мира против эксплуатации женщин (25).

7. Заявления в порядке осуществления права на ответ или эквивалентные осуществлению этого права сделали представители Бангладеш (24), Египет (25) и Судан (25).

8. На 26-м заседании 16 февраля 1994 года Председатель Подкомиссии на ее сорок пятой сессии представил свои выводы.

9. На своих 55-м и 64-м заседаниях Комиссия рассмотрела проекты резолюции и проект решения, представленные по пункту 17 повестки дня.

10. На 55-м заседании представитель Германии внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1994/L.32, авторами которого являлись следующие страны: Австралия, Германия, Дания*, Канада, Норвегия*, Швеция и Япония. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Австрия, Бельгия*, Греция*, Испания*, Нидерланды, Португалия*, Сенегал*, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Финляндия.

11. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на оценку административных последствий и последствий для бюджета по программам 2/ данного проекта резолюции.

12. Проект резолюции был принят без голосования.

13. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/23).

14. На том же заседании представитель Нидерландов внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1994/L.34, авторами которого являлись следующие страны: Ирландия*, Нидерланды, Польша, Португалия* и Румыния. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединилась Нигерия.

15. В конечном счете Португалия вышла из списка авторов проекта резолюции.

16. Проект резолюции был принят без голосования.

17. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/24).

18. На том же заседании представитель Нидерландов внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1994/L.35, авторами которого являлись следующие страны: Иран (Исламская Республика), Ирландия*, Нидерланды, Польша, Португалия*, Румыния, Словакия*, Соединенные Штаты Америки, Филиппины* и Чешская Республика*.

Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Бельгия*, Греция*, Нигерия и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

19. Проект резолюции был принят без голосования.

20. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/25).
21. С учетом принятия резолюции 1994/25 (см. пункты 18-20) Комиссия постановила не высказываться по проекту резолюции I, который ему рекомендовала для принятия Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств (см. E/CN.4/1994/2-E/CN.4/Sub.2/1993/45, глава I, раздел А).
22. На том же заседании представитель Австралии внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1994/L.36, авторами которого являлись следующие страны: Австралия, Боливия*, Бразилия, Греция*, Дания*, Канада, Колумбия, Мексика, Новая Зеландия*, Норвегия* и Чили. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Нигерия и Словакия*.
23. Проект резолюции был принят без голосования.
24. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/26).
25. На том же заседании представитель Канады внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1994/L.37, авторами которого являлись следующие страны: Венгрия, Венесуэла, Дания*, Канада, Колумбия, Норвегия* и Финляндия. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Австралия, Алжир*, Германия, Греция*, Иран (Исламская Республика), Ирландия*, Кипр, Коста-Рика, Латвия*, Ливийская Арабская Джамахирия, Нигерия, Сальвадор*, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция*, Филиппины*, Чешская Республика*, Швеция* и Япония.
26. Представитель Канады внес устные поправки к проекту резолюции, включив между вторым и третьим пунктами преамбулы текста на английском языке новый следующий пункт "отмечая также публикацию Центра по правам человека Права человека и инвалиды (издание Организации Объединенных Наций в продаже под номером R.92.XIV.4), подготовленную Специальным докладчиком Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств г-ном Леандро Деспуй, в которой предлагается учреждение такого механизма, как международный омбудсмен".
27. Представитель Коста-Рики сделал заявление в связи с проектом резолюции и предложенной поправкой.
28. Проект резолюции с внесенной в него устной поправкой был принят без голосования.
29. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/27).
30. На том же заседании представитель Дании* внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1994/L.38, авторами которого являлись следующие страны: Австралия, Бельгия*, Боливия*, Греция*, Дания*, Исландия*, Италия, Колумбия, Куба, Мексика, Никарагуа*, Новая Зеландия, Норвегия*, Португалия*, Российская Федерация, Финляндия, Чили и Швеция. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Камерун, Канада, Нигерия и Эквадор.

31. Представитель Дании внес устную поправку к проекту резолюции, включив между первым и вторым пунктом преамбулы текста на английском языке новый следующий пункт: "памятуя о статьях 55 и 56 Устава Организации Объединенных Наций в контексте всех прав человека коренных народов;".
32. Проект резолюции с внесенной в него устной поправкой был принят без голосования.
33. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/28).
34. На том же заседании представитель Канады внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1994/L.41, авторами которого являлись следующие страны: Австралия, Бразилия, Венгрия, Греция*, Дания*, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Мексика, Новая Зеландия*, Норвегия*, Российская Федерация, Финляндия, Чили и Швеция. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Кипр, Нигерия и Словакия*.
35. Проект резолюции был принят без голосования.
36. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/29).
37. С учетом принятия резолюции 1994/29 (см. пункты 34-36) Комиссия постановила не высказываться по проекту решения 12, который был предложен ей для принятия Подкомиссией (см. E/CN.4/1994/2-E/CN.4/Sub.2/1993/45, глава I, раздел В).
38. На том же заседании представитель Соединенных Штатов Америки внес на рассмотрение проект решения E/CN.4/1994/L.33, авторами которого являлись следующие страны: Австралия, Венгрия, Германия, Греция*, Кения, Нидерланды, Польша, Российская Федерация, Румыния, Соединенные Штаты Америки и Уругвай. Впоследствии к числу авторов проекта решения присоединился Кипр.
39. Представители Кубы, Соединенных Штатов Америки, Индии и Сирийской Арабской Республики сделали заявления в связи с проектом решения.
40. Представители Кубы, Мексики и Республики Корея сделали заявления с разъяснением позиции своих делегаций.
41. Проект решения был принят без голосования.
42. Текст решения содержится в разделе В главы II (решение 1994/103).
43. С учетом принятия решения 1994/103 (см. пункты 38-42) Комиссия постановила просить Подкомиссию пересмотреть проекты решений 1, 2, 4, 8 и 13, которые она рекомендовала ей для принятия (см. E/CN.4/1994/2-E/CN.4/Sub.2/1993/45, глава I, раздел В).
44. На том же заседании Комиссия рассмотрела проект решения 6, который ему рекомендовала для принятия Подкомиссия (см. E/CN.4/1994/2-E/CN.4/Sub.2/1993/45, глава I, раздел В).

45. Проект решения был принят без голосования.
46. Текст решения содержится в разделе В главы II (решение 1994/104).
47. На том же заседании Комиссия рассмотрела проект решения 11, который ему рекомендовала для принятия Подкомиссия (см. E/CN.4/1994/2-E/CN.4/Sub.2/1993/45, глава I, раздел В).
48. Представитель Бразилии предложил заменить все выражения "indigenous peoples", упомянутые в проекте решения, выражением "indigenous people".
49. Представитель Австралии предложил сохранить нынешний вариант текста с выражением "indigenous peoples".
50. Представитель Индии поддержал предложение представителя Бразилии.
51. Представитель Австралии согласился с поправкой Бразилии.
52. Проект решения с поправкой Бразилии был принят без голосования.
53. Текст решения содержится в разделе В главы I (решение 1994/105).
54. На том же заседании Комиссия рассмотрела проект решения 14, который был ей рекомендован для принятия Подкомиссией (см. E/CN.4/1994/2-E/CN.4/Sub.2/1993/45, глава I, раздел В).
55. Проект решения был принят без голосования.
56. Текст решения содержится в разделе В главы II (решение 1994/106).
57. На 64-м заседании представитель Кубы внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1994/L.30, авторами которой являлись следующие страны: Ангола, Венесуэла, Гватемала*, Кения, Китай, Колумбия, Куба, Лесото, Мавритания, Нигерия, Перу, Сирийская Арабская Республика, Судан, Уругвай и Эфиопия*.
58. Представитель Кубы внес следующие устные поправки в текст проекта резолюции на английском языке:
- а) Четвертый пункт преамбулы. Заменить текст оригинала, гласящий следующее: "подтверждая необходимость принятия комплексного и сбалансированного подхода к вопросам окружающей среды, развития и прав человека", следующим текстом: "отмечая необходимость выработки комплексного и сбалансированного подхода к вопросам устойчивого развития, демократии и прав человека".
- б) Шестой пункт преамбулы. Заменить текст оригинала, гласящий следующее: "считая, что право на здоровую окружающую среду является неотъемлемым правом и составной частью всех прав человека и что все государства обязаны содействовать праву на жизнь в экологически здоровом мире через посредство защиты и рационального использования природных ресурсов, незагрязнения водных и воздушных ресурсов и сохранения животных и растений",

следующим текстом: "отдавая себе отчет о важной работе по вопросам окружающей среды и развития, проделанной Комиссией по устойчивому развитию, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими соответствующими форумами".

с) Седьмой пункт преамбулы. Заменить текст оригинала, гласящий следующее:

"вновь подтверждая содержащееся в Венской декларации и Программе действий заявление о том, что право на развитие должно быть осуществлено для справедливого удовлетворения потребностей нынешнего и будущих поколений в области развития и окружающей среды",

следующим текстом:

"учитывая, что содействие экологически здоровому миру вносит вклад в защиту прав человека на жизнь и охрану здоровья каждого, и вновь подтверждая в этой связи, что государства действуют исходя из их общей, но дифференцированной ответственности и соответствующего потенциала".

d) Восьмой пункт преамбулы. Заменить текст оригинала, гласящий следующее:

"признавая, что большинство нынешних случаев загрязнения окружающей среды, включая незаконный сброс токсичных и опасных веществ, берут свое начало в промышленно развитых странах и что эти страны несут ответственность за борьбу с таким загрязнением в целях обеспечения экологически здоровых условий жизни, при этом памятуя особо об уязвимости некоторых людей, населения, групп и категорий лиц перед лицом экологических проблем, особенно в развивающихся странах",

следующим текстом:

"признавая, что незаконное захоронение токсичных и опасных веществ и отходов может создавать серьезную угрозу для прав человека на жизнь и охрану здоровья каждого, особенно принимая во внимание уязвимость и обеспокоенность развивающихся стран, и что государствам необходимо принять и энергично осуществлять существующие конвенции о захоронении токсичных и опасных продуктов и отходов, а также сотрудничать в предотвращении их незаконного захоронения".

e) Девятый пункт преамбулы. После слова "государства" добавить слово "имеют". Кроме того, заменить выражение "development policies" выражением "developmental policies".

f) Десятый пункт преамбулы. Заменить текст оригинала, гласящий следующее:

"подтверждая также важность международного сотрудничества в исследовании и разработке экологически чистой технологии, а также потребность в поощрении передачи такой технологии на благоприятных условиях развивающимся странам, с тем чтобы она позволяла им устранять загрязнение и обеспечивать защиту окружающей среды в соответствии с их программами развития, национальной политикой, правилами и законодательством",

следующим текстом:

"подтверждая также важность поощрения, упрощения и финансирования, в зависимости от обстоятельств, доступа к экологически чистым технологиям и соответствующим ноу-хау и их передачи, в особенности для развивающихся стран, на благоприятных условиях, в том числе по взаимной договоренности на льготных и преференциальных условиях, принимая во внимание необходимость охраны прав на интеллектуальную собственность, а также особые потребности развивающихся стран".

g) Пункт 1 постановляющей части. Заменить текст оригинала, гласящий следующее:

"подтверждает принцип № 1 Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды (Стокгольм, 5-16 июня 1972 года), в котором заявляется, что "человек имеет основное право на свободу, равенство и благоприятные условия жизни в окружающей среде, качество которой позволяет вести достойную и процветающую жизнь, и несет главную ответственность за охрану и улучшение окружающей среды на благо нынешнего и будущего поколений",

следующим текстом:

"подтверждает принцип № 1 Рио-де-жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, Декларации, в которой утверждается, что забота о людях занимает центральное место в усилиях по обеспечению устойчивого развития и они имеют право на здоровую и плодотворную жизнь в гармонии с природой".

h) Пункт 2 постановляющей части. Заменить текст оригинала, гласящий следующее:

"вновь подтверждает тесную связь между правом на здоровую окружающую среду и правом на развитие как на национальном, так и на международном уровнях"

следующим текстом:

"вновь подтверждает, что право на развитие должно быть реализовано таким образом, чтобы обеспечивать справедливое удовлетворение потребностей нынешнего и будущих поколений в области развития и окружающей среды".

i) Пункт 3 постановляющей части. Заменить текст оригинала, гласящий следующее

"подтверждает, что ущерб наносимый окружающей среде, непосредственно затрагивает осуществление целого ряда таких прав человека, как право на жизнь, на охрану здоровья, на удовлетворительный уровень жизни, достаточное питание, жилье, образование, работу, культуру, недискриминацию, достоинство и гармоничное развитие человеческой личности, безопасность личности и семьи, развитие и мир"

следующим текстом:

"признает, что ущерб, наносимый окружающей среде, может отрицательно сказываться на правах человека и качестве жизни, здоровье и на удовлетворительном жизненном уровне".

j) Пункт 4 постановляющей части. Заменить последнюю часть фразы оригинала, гласящую следующее:

"отражающий признание и осуществление права на здоровую окружающую среду как одного из универсальных прав человека" следующей фразой:
"отражающий связь между здоровой окружающей средой и осуществлением в полной мере прав человека".

k) Пункт 5 постановляющей части. Заменить текст оригинала, гласящий следующее:

"подчеркивает необходимость для развитых стран, несущих основную ответственность за существующие проблемы загрязнения, передачи новейшей и экологически чистой технологии развивающимся странам, с тем чтобы помочь им устранить загрязнение и обеспечить защиту окружающей среды при осуществлении ими своих национальных программ развития"

следующим текстом:

"напоминает о том, что каждый имеет право на пользование результатами научного прогресса и их практического применения и призывает к международному сотрудничеству для обеспечения полного уважения прав человека и человеческого достоинства в этой области, представляющей интерес для всех".

l) Пункт 6 постановляющей части. Заменить текст оригинала, гласящий следующее:

"постановляет назначить г-жу Фатьму Захру Ксентини Специальным докладчиком по проблеме прав человека и окружающей среды для контроля и изучения нынешних и будущих экологических проблем, затрагивающих осуществление в полном объеме прав человека"

следующим текстом:

"ссылается также на главу 33 Повестки дня на XXI век относительно предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов развивающимся странам для достижения устойчивого развития".

m) Пункт 7 постановляющей части. Заменить текст оригинала, гласящий следующее:

"просит Специального докладчика подготовить ряд практических рекомендаций о путях включения права на здоровую окружающую среду в мероприятия органов, занимающихся правами человека, включая рабочие группы, специальных докладчиков и органы, созданные на основании международных договоров по правам человека"

следующим текстом:

"одобряет просьбу Подкомиссии к Специальному докладчику подготовить окончательный доклад по вопросу о правах человека и окружающей среде, содержащий выводы и рекомендации, включая рекомендации в отношении последующей деятельности Комиссии в связи с работой, проделанной Специальным докладчиком".

n) Пункт 8 постановляющей части. Заменить текст оригинала, гласящий следующее:

просит также Специального докладчика представить доклад Комиссии по правам человека на ее пятьдесят первой сессии и промежуточный доклад Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии о последствиях экологических проблем для осуществления в полном объеме прав человека, а также об эффективных мерах, которые необходимо принять для содействия и защиты этих прав"

следующим текстом:

"постановляет продолжить рассмотрение этого вопроса, включая рекомендацию Подкомиссии, на своей пятьдесят первой сессии в рамках пункта повестки дня, озаглавленного "Вопрос об осуществлении во всех странах экономических, социальных и культурных прав, изложенных во Всеобщей декларации прав человека и Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, и исследование особых проблем, с которыми сталкиваются развивающиеся страны в своей деятельности по осуществлению этих прав человека, включая: проблемы, связанные с правом на достаточный жизненный уровень; иностранную задолженность; политику экономической перестройки и их последствия для полного осуществления прав человека, и в частности осуществления Декларации о праве на развитие".

59. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на оценку административных последствий и последствий для бюджета по программам 2/данного проекта резолюции.
60. Проект резолюции с внесенными в него поправками был принят без голосования.
61. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/65).
62. С учетом принятия резолюции 1994/65 (см. пункты 56-60) Комиссия постановила не высказываться по проекту решения 5, который был рекомендован ей для принятия Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств (см. E/CN.4/1994/2-E/CN.4/Sub.2/1993/45, глава I, раздел В).
63. Представитель Японии сделал заявление по мотивам голосования в связи с проектом резолюции E/CN.4/1994/L.30.
